

# **BL Motorcycles Ltd**

*Professional Workshop Manual - English Translation*

## **Malaguti - Malaguti\_Yesterday\_Service\_Manual**

/g49 /g49/g48/g47/g57/g56

/g50 /g49/g48/g47/g57/g56

NOTES FOR EASY CONSULTATION

GETTING TO KNOW THE MOTORBIKE

ADJUSTMENTS

FAIRING REMOVAL

MECHANICAL COMPONENTS

ELECTRICAL COMPONENTS

NOTAS DE CONSULTA

CONOCER LA MOTO

REGULACIONES

CARENADOS

COMPONENTES MECÁNICOS

COMPONENTES ELÉCTRICOS

NOTES POUR LA CONSULTATION

CONNATIRE LA MOTO

REGLAGES

CARENAGES

PIECES MECANIQUES

PIECES ELECTRIQUES

NOTE DI CONSULTAZIONE

CONOSCERE LA MOTO

REGOLAZIONI

CARENATURE

COMPONENTI MECCANICI

COMPONENTI ELETTRICI

HINWEISE ZUM NACHSCHLAGEN

KENNTNIS DES MOTORROLLERS

REGELUNGEN

VERKLEIDUNGEN

MECHANISCHE KOMPONENTEN

ELEKTROKOMPONENTEN

A

B

C

E

# BL Motorcycles Ltd

Professional Workshop Manual - English Translation

D

/g51 /g49/g48/g47/g57/g56

M

R

## Simbología operativa

**OPERAZIONI SIMMETRICHE:** Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.

**MARMITTA CATALITICA:** Questo simbolo è solitamente seguito da quello della nazione specifica.

**DISCO POSTERIORE:** Evidenzia le versioni con freno a disco posteriore.

## Arbeitssymbole

**SYMMETRISCHE OPERATIONEN:** Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.

**KATALYSATOR:** Diesem Symbol folgt in der Regel die Kennzeichnung des jeweiligen Landes.

**HINTERE SCHEIBE:** Bezeichnet die Versionen mit Hinterradbremsscheibe

## Other symbols

**SYMMETRICAL OPERATIONS:** Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.

**CATALYTIC CONVERTER:** This symbol is usually followed by that of the applicable country.

**REAR DISC:** Indicates versions with rear disc brake.

## Symboles opérationnels

**OPERATIONS SYMETRIQUES:** Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.

**POT CATALYTIQUE:** En général, ce symbole est utilisé suivi de celui de la nation spécifique.

**DISQUE ARRIERE:** Signale les versions avec frein à disque arrière.

## Simbología operativa

**OPERACIONES SIMÉTRICAS:** Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente

**SILENCIADOR DE ESCAPE CATALÍTICO:** Generalmente este símbolo suele estar seguido por el símbolo de la nación específica.

**DISCO POSTERIOR:** Evidencia las versiones con freno de disco posterior.

## FFigura Abbildung Figure Figure Figura

CsCoppia di serraggio Anzugsmoment Tightening torque Couple de serrage Par de apretado

PPagina Seite Page Page Página

PrParagrafo Kapitel Paragraph Paragraphe Párrafo

SSezione Abschnitt Section Section Sección

ScSchema Schema Diagram Schéma Esquema

TTabella Tabelle Table Tableau Tabla

VVite Schraube Screw Vis Tornillo

# BL Motorcycles Ltd

Professional Workshop Manual - English Translation

Abbreviazioni di redazione

Festgelegte Abkürzungen

Abbreviations

Abréviations rédactionnelles

Abreviaturas de redacción

/g51 /g49/g48/g47/g57/g56

**ACHTUNG!** Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kradfahrers (des Kraftradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.

**ACHTUNG!** Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für: den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Kraftrad und die Werkstattausrüstungen.

**MOTOR AUS:** Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.

**SPANNUNG WEGNEHMEN:** Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.

**BRANDGEFAHR:** Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann.

**EXPLOSIONSGEFAHR:** Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.

**GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN:** Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.

**MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER:** Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.

**ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER:** Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.

**NEIN!** Zu vermeidende Operation.

**MOTOR-WERKSTATTHANDBUCH:** Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.

**ERSATZTEILHANDBUCH:** Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.

**CAUTION!** Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.

**WARNING!** Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.

**ENGINE OFF.** Indicates operations to be performed with engine off.

**POWER OFF.** Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.

**FIRE HAZARD.** Indicates operations which may constitute a fire hazard.

**RISK OF EXPLOSION.** Indicates operations which may constitute a risk of explosion.

**TOXIC FUMES.** Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.

**MECHANICAL MAINTENANCE.** Operations to be performed only by an expert mechanic.

**ELECTRICAL MAINTENANCE.** Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician.

**NO!** Operations to be absolutely avoided.

**ENGINE SERVICE MANUAL.** Indicates information which may be obtained by referring to said manual.

**SPARE PARTS CATALOGUE.** Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.

**ATTENTION!** Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocycle) et l'intégrité du motocycle.

**ATTENTION!** Descriptions concernant des interventions dangereuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motocycle et les équipements.

**MOTEUR ARRETE** Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.

**METTRE HORS TENSION** Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.

# BL Motorcycles Ltd

Professional Workshop Manual - English Translation

DANGER D'INCENDIE Opérations qui pourraient provoquer un incendie.

DANGER D'EXPLOSION Opérations qui pourraient provoquer une explosion.

EMANATIONS TOXIQUES Signale le danger d'intoxication ou d'inflammation des premières voies respiratoires.

TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste.

TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique.

NON! Opérations à éviter.

MANUEL D'ATELIER DU MOTEUR Informations pouvant être déduites de cette documentation

CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES Informations pouvant être déduites de cette documentation

ATENCIÓN! Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.

ATENCIÓN! Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.

MOTOR APAGADO Evidencia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.

QUITAR TENSIÓN Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.

PELIGRO DE INCENDIO Operaciones que podrían provocar incendio.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN Operaciones que podrían determinar una explosión.

EXHALACIONES TÓXICAS Evidencia el peligro de intoxicación o inflamaciones de las principales vías respiratorias.

TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico.

TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.

¡NO! Operaciones que hay que evitar.

MANUAL DE TALLER DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación.

CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación.

ATTENZIONE! Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso.

ATTENZIONE! Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti allofficina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature.

MOTORE SPENTO Evidenza interventi da effettuare assolutamente a motore spento.

TOGLIERE TENSIONE Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.

PERICOLO D'INCENDIO Operazioni che potrebbero innescare incendio.

PERICOLO DI ESPLOSIONE Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.

ESALAZIONI TOSSICHE Evidenza il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.

MANUTENTORE MECCANICO Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.

MANUTENTORE ELETTRICO Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.

NO! Operazioni da evitare.

MANUALE DOFFICINA DEL MOTORE Informazioni deducibili da quella documentazione.

CATALOGO RICAMBI Informazioni deducibili da quella documentazione.

/g52 /g49/g48/g47/g57/g56

# BL Motorcycles Ltd

Professional Workshop Manual - English Translation

YESTERDAY S

INDICE INHALT CONTENTS SOMMAIRE ÍNDICE P

Dati tecnici Technische Daten Technical Data Caract. techniques Datos técnicos 6

Identificazione Identifikation Identification Identification Identificación 8

AElementi principali Hauptbestandteile Main components Eléments principaux Elementos principales 9

Comandi Bedienungselemente Controls Commandes Mandos 10

Cruscotto Armaturenbrett Dashboard Tableau de bord Salpicadero 11

Serbatoi Tanks Tanks Réservoirs Tanques 12

Regolazione Regelung der Idle Réglage Regulación

Bminimo Leerlaufdrehzahl tuning ralenti mínimo1

Controllo Kontrolle der Steering Contrôle Control

sterzo Lenkung adjustment direction dirección2

Carrozzeria Karosserie Body Carrosserie Carrocería

Composizione delle Zusammensetzung Fairings Composition des Composición de 1

carenature der Verkleidungen carénages los carenados

Rimozione Abmontieren der Fairing Dépose des Remoción

carenature Verkleidungen Len- removal carénages carenados

Coprimanubrio kerabdeckung Front handlebar Protège-guidon Cubremanillar2

anteriore vorne cover avant delantero

Rimozione Abmontieren des Dashboard Dépose tableau de Remoción del

cruscotto Armaturenbretts removal bord salpicadero4

Coprimanubrio Hinterer Rear handlebar Protège-guidon Cubremanillar

posteriore Lenkerschutz cover arrière trasero4

Rimozione comandi Abmontieren der Bedie- Handlebar Dépose des com- Remoción de los

al manubrio nungselemente am Lenker controls removal mandos au guidon Mandos en el manillar6

Rimozione pompa Demontage der schei- Disc brake pump Dépose de la pompe Quiteado